

Zeitschrift: L'Enseignement Mathématique
Herausgeber: Commission Internationale de l'Enseignement Mathématique
Band: 33 (1934)
Heft: 1: L'ENSEIGNEMENT MATHÉMATIQUE

Buchbesprechung: Guy Malgorn. — Lexique technique Anglais-Français, rédigé avec la collaboration de M. Desmarests. Deuxième édition. — Un volume in-8° de xxii-256 pages. Prix: 25 francs. Gauthier-Villars. Paris, 1924.

Autor: Buhl, A.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tiennent à la diversité des échelles, à la différence des points de vue abstrait et physique, à l'usage inconscient des groupes et de leurs invariants, comme à tant d'autres choses encore que de bons professeurs ne verront jamais d'assez haut. L'Enseignement supérieur se doit d'en former de tels; les élèves qu'ils formeront ne penseront pas inutilement en confondant l'élémentaire et l'inférieur.

La division en Géométrie linéaire et en Géométrie métrique frappe surtout quand, dans un Livre suivant, on aborde les constructions puis les Exercices placés à la fin du volume. On est étonné, par exemple, de tout ce que l'on peut faire avec la notion d'aire invariante. Ce qui est projectif se voit; c'est surtout là que joue l'intuition. Ce qui est métrique se calcule ou, du moins, offre au calcul une prise qu'il n'y a nullement lieu de dissimuler et c'est là une des raisons qui font que Géométrie analytique et Géométrie pure ne s'opposent nullement quand on les considère sous des aspects convenables. Dans de tels ordres d'idées, l'attitude des auteurs est éminemment moderne et intéressante. Leur réussite est d'ores et déjà assurée.

A. BUHL (Toulouse).

Serge DE GLASENAPP. — **Tables de Logarithmes.** Préface de M. H. Deslandres. — Un volume, format 13×9 , de 126 pages. Prix: 6 francs. Gauthier-Villars. Paris, 1934.

Tables bijou à 4 décimales pour les nombres de 1 à 999 et pour les lignes trigonométriques, de minute en minute, pour tous les degrés du premier quart de cercle. Quelques tables adjointes. Cette édition est évidemment faite dans un but pratique. Avec M. Serge de Glasenapp, on peut la considérer comme nous venant de l'U.R.S.S. Ce pays est maintenant un domaine, aussi bien pour la plus savante géométrie que pour l'utilitarisme banal mais nécessaire des calculs les plus courants.

Guy MALGORN. — **Lexique technique Anglais-Français**, rédigé avec la collaboration de M. Desmarests. Deuxième édition. — Un volume in-8° de xxii-256 pages. Prix: 25 francs. Gauthier-Villars. Paris, 1924.

Lexique extrêmement pratique concernant les termes anglais propres aux machines, à l'aviation, à l'électricité, à la T.S.F., aux constructions navales, à la métallurgie et à toutes choses d'ordre technique. On pourrait peut-être s'étonner de voir un tel ouvrage établi uniquement dans le sens anglais-français; pourquoi pas, comme les dictionnaires ordinaires, aussi dans le sens français-anglais? Cela s'impose cependant beaucoup moins, la langue anglaise réunissant souvent une foule de choses disparates autour d'une même racine. Exemple: *ball*, boule; *ball-bearing*, roulement à billes; *ball-check*, soupape à boulet; *ball-cock*, robinet à flotteur, et ainsi de suite. Les termes français, on le voit, n'ont pas la concision anglaise qui demandait précisément à être développée.

L'auteur a commencé par rédiger son lexique dans un but strictement personnel. Il a certainement été fort bien inspiré en faisant ensuite éditer sa rédaction et le fait d'en être à la seconde édition de l'ouvrage prouve suffisamment l'utilité de celui-ci.

A. BUHL (Toulouse).